

This file has been cleaned of potential threats.

To view the reconstructed contents, please SCROLL DOWN to next page.

بسم الله الرحمن الرحيم

التقرير العلمى والوظيفى عن أ.د./ درية حافظ نجم

# السيرة الذاتية #

### (1) البيانات الشخصية :

- الاسم : أ.د./ درية حافظ عطية نجم
- المهنة : أستاذ اللغة الفرنسية وآدابها والترجمة الفورية والتحريرية والأدب المقارن والأدب المعاصر والحديث والأدب العالمى والمناهج وطرق التدريس (قاعة بحث) [أستاذ متفرغ بكلية الآداب، قسم اللغة الفرنسية وآدابها، جامعة المنوفية].
- العمل السابق : منتدبة من عام 2001 الى عام 2007 وكيل المعهد العالى الدولى للغات والترجمة الفورية بالتجمع الخامس، وأستاذ اللغة الفرنسية وآدابها والترجمة من وإلى الفرنسية والإنجليزية والعربية، ونائب رئيس مجلس الإدارة -والعودة إلى جامعة المنوفية برغبتي.
- العمل الأسبق : رئيس قسم اللغة الفرنسية وآدابها، وأستاذ اللغة الفرنسية والأدب المقارن والترجمة بكلية الآداب جامعة المنوفية، ومشرف على شعبتي اللغة الفرنسية بكليتي التربية والسياحة والفنادق بجامعة المنوفية من عام 1994 إلى 2001.
- تاريخ الميلاد : 1941/10/21م
- الجنسية : مصرية
- الحالة الإجتماعية : أرملة (الزوج : أ.د./سمير عبد العال محمد - أستاذ المناهج وطرق تدريس العلوم وتكنولوجيا التعليم، جامعة عين شمس - ووكيل كلية التربية جامعة الإمارات العربية المتحدة سابقاً- وعميد مهندس سابق بالقوات المسلحة والقوات الجوية- رحمه الله).
- اللغات المتقنة : العربية والفرنسية والإنجليزية وبعض الإيطالية والإسبانية والمجرية.
- الهوايات : السياحة والقراءة والترجمة والتدريس والسباحة وإدارة الأعمال.
- العنوان الدائم : 178 شارع مصطفى لطفى المنفلوطى، مدينة الشروق، الحى الأول، المجاورة الأولى، (تقاطع شارعى 12 و 18 سابقا) أمام مسجد الصحابة ومدارس مينا - القاهرة.
- التليفون بالقاهرة : 20304033 (02) - المحمول: 0122 8008441 أو 01011474303
- الفاكس : (02) 22911903
- البريد الإلكتروني : E-mail : dnegm@yahoo.com

### (2) المؤهلات العلمية :

- 1- ليسانس آداب : تخصص اللغة الفرنسية وآدابها، كلية الآداب جامعة القاهرة 1962.
- 2- ماجستير الترجمة الفورية والتحريرية من اللغة العربية إلى اللغة الفرنسية والعكس من كلية الآلسن، جامعة عين شمس 1979، عنوان الرسالة : "الديمقراطية الفرنسية لغاليري جيسكار ديستان" - ترجمة وتعليق لغوى.
- 3- دكتوراه فى اللغة الفرنسية وآدابها : كلية الآلسن، جامعة عين شمس 1982 - عنوان الرسالة: «الصيغ الثلاث لرواية "تجربة سانت انطون"» للكاتب الفرنسى جوستاف فلوبيير - دراسة تيمية وأسلوبية - بمرتبة الشرف الأولى مع التوصية بطبع الرسالة على نفقة الجامعة وتبادلها مع الجامعات الأخرى.

### (3) التدرج الوظيفى :

- 1- مترجمة بالهيئة العامة للإستعلامات ج.م.ع. من 1962 إل 1970.
- 2- مديرة المركز الصحفى بالهيئة العامة للإستعلامات من 1970 إلى 1977.
- 3- مديرة مكتب رئيس الهيئة العامة للإستعلامات من 1977 إلى 1979.
- 4- الإنتداب للعمل برئاسة الجمهورية عام 1978.

### (4) التدرج الأكاديمى :

- 1- مدرس خارج الهيئة للغة الفرنسية بمركز اللغات : جامعة الإمارات العربية المتحدة، من 1980 إلى 1983.
- 2- مدرس تخصص اللغة الفرنسية وآدابها بقسم اللغات الأجنبية بكلية الآداب : جامعة الإمارات العربية المتحدة، من عام 1983 إلى عام 1990.
- 3- مديرة مركز اللغات بجامعة الإمارات العربية المتحدة عام 1986/1984.
- 4- أستاذ مشارك بقسم اللغات الأجنبية ورئيس شعبة اللغة الفرنسية بكلية الآداب : جامعة الإمارات العربية المتحدة، عام 1990
- 5- أستاذ مساعد بقسم اللغة الفرنسية وآدابها بكلية الآداب - جامعة المنوفية من 1991/11/27.
- 6- مشرفة على قسم اللغة الفرنسية بكلية التربية جامعة قناة السويس ومنندبة لتدريس النصوص التطبيقية لطلابها، عام 1994/1993.

- 7- قائم بأعمال رئيس قسم اللغة الفرنسية وآدابها بكلية الآداب، ومشرف على شعبة اللغة الفرنسية بكلية التربية - جامعة المنوفية، من عام 1994.
- 8- أستاذ ورئيس قسم اللغة الفرنسية وآدابها بكلية الآداب - جامعة المنوفية، ومشرف على شعبتي اللغة الفرنسية بكليتي التربية والسياحة والفنادق - جامعة المنوفية، من 1994 إلى 2001.
- 9- وكيل المعهد الدولي العالى للغات والترجمة الفورية بالتجمع الخامس - القاهرة الجديدة ورئيس مجلس الإدارة بالإنابة وأستاذ اللغة الفرنسية وآدابها بنفس المعهد من عام 2001 إلى 2007 (إنتداب كلى).
- 10- أستاذ متفرغ بكلية الآداب قسم اللغة الفرنسية وآدابها - جامعة المنوفية.
- 11- أستاذ الأدب الفرنسى والترجمة من وإلى الفرنسية بالمعهد العالى للغات بمصر الجديدة.
- 12- طلب ندبى عام 2010 لعمادة المعهد العالى للسياحة والفنادق بالسادس من أكتوبر، واعتذرت لأسباب خاصة.
- 13- مستشار وعضو مجلس إدارة المعهد العالى للغات بمدينة الثقافة والعلوم بالسادس من أكتوبر 2012. ندب جزئى.

#### (5) المشاركة فى اللجان :

- 1- عضو لجنة إنشاء مركز اللغات بجامعة الإمارات العربية المتحدة عام 1980.
- 2- عضو لجنة الرحلات العلمية لطلبة كلية الآداب، جامعة الإمارات العربية المتحدة 1984-1985.
- 3- عضو مكتب التوجيه والإرشاد لطلبة وطالبات كلية الآداب بجامعة الإمارات من 1986 إلى 1990.
- 4- المشاركة فى يوم النشاط الجامعى لإعداد وتصحيح أسئلة مسابقة الترجمة الفورية عربى/ فرنسى بكليات الطالبات بجامعة الإمارات العربية المتحدة بتاريخ 9-3-1987.
- 5- عضو لجنة إعداد أسئلة المسابقة الثقافية لأبطال نودى الخليج عام 1987/1988.
- 6- عضو لجنة مراقبة وتقييم مسابقات الترجمة الفرنسية فى كليات الطالبات، جامعة الإمارات العربية المتحدة ، من عام 1983 إلى 1990.
- 7- عضو لجنة الإشراف على النشاطات الرياضية لطالبات جامعة الإمارات العربية المتحدة، من عام 1983 إلى 1990.
- 8- عضو لجنة إعداد معارض التراث فى كليات الطالبات بجامعة الإمارات العربية المتحدة، من عام 1983 إلى 1990.
- 9- رئيسة لجان الإستماع إلى المتقدمين للتعيين كأعضاء هيئة تدريس فى كلية الآداب بجامعة الإمارات العربية المتحدة عام 1990.
- 10- رئيسة لجنة وضع منهج شعبة اللغة الفرنسية بكلية التربية - جامعة المنوفية، عام 1994/1995.
- 11- رئيسة لجنة وضع منهج اللغة الفرنسية لطلبة كلية الحقوق - جامعة المنوفية، عام 1994/1995.

- 12- رئيسة لجنة وضع منهج الدورة التأهيلية لغير المتخصصين من مدرسى اللغة الفرنسية بالمدارس العربية - التابعة لكلية التربية - جامعة المنوفية، عام 1996/1995.
- 13- رئيسة لجنة تطوير لائحتى كلياتى الآداب والتربية بجامعة المنوفية وفقاً لإحتياجات المجتمع وتمشياً مع التطور العالمى.
- 14- عضو الهيئة الإستشارية للجنة البحوث العلمية بكلية الآداب بجامعة المنوفية(مجلة الكلية) عام 2000/1999 .
- 15- عضو لجنة مناقشة وتحكيم الأبحاث المقدمة إلى المؤتمر الدولى الأول بكلية الألسن جامعة المنيا عام 2004
- 16- رئيسة لجان الإستماع إلى المتقدمين للتعيين كأعضاء هيئة التدريس فى كلية الآداب جامعة المنوفية.
- 17- رئيسة لجنة فحص خطتين لإعداد رسالتين للحصول على درجة الدكتوراه تعدهما الباحثان منار السيد وولاء الرفاعى ومضاتهما برسالتين سابقتين بجامعتى القاهرة وحلوان وكتابة تقريرين عنهما.
- 18- عضو لجنة التحكيم لنشر الأبحاث العلمية فى مجلة كلية الآداب جامعة المنوفية عام 2016/2015.
- 19- عضو مجلسى الكليه والقسم بكلية الآداب جامعة المنوفية.
- 20- عضو مجلس الحكماء بكلية الآداب جامعة المنوفية عام 2017/2016.

#### (6) الدورات التدريبية والندوات والمؤتمرات :

- 1- دورة وزارة الثقافة لأدب الأطفال عام 1977
- 2- الإشتراك فى إعداد أول دورة فى اللغة الإنجليزية للمعيدين بجامعة الإمارات العربية المتحدة عام 1982.
- 3- دورة إعداد معلمى اللغات الأجنبية بكلية التربية بجامعة الإمارات العربية المتحدة عام 1984.
- 4- إعداد دورتين فى اللغتين الفرنسية والإنجليزية للمعيدين بجامعة الإمارات والإشراف على تنفيذهما عام 1985.
- 5- الإعداد الأكاديمى لدورة فى اللغة العربية للطلبة الأجانب المبعوثين من جامعات أمريكا وأوروبا، فى إطار التبادل الثقافى عام 1985.
- 6- إعداد أول دورة فى اللغة الإنجليزية لإجتياز إمتحانات التوفيل لمدراء إدارات الجامعة والإشراف على تنفيذها عام 1985.
- 7- المؤتمر الإقليمى الأول لكلية التربية، جامعة الإمارات العربية المتحدة حول "سياسات وتجارب فى تطوير مناهج التعليم فى الدول العربية"، بالتعاون مع المجلس الدولى للمناهج والتقنية فى الفترة من 3 إلى 7 ابريل عام 1988.
- 8- دورة تأهيل أساتذة اللغة الفرنسية كلغة أجنبية فى باريس (مركز جورج برنانوس) عام 1994.
- 9- دورة إعداد المدرس الجامعى، أقيمت بكلية التربية، جامعة عين شمس من 1 إلى 18 سبتمبر 1995.
- 10- رئاسة الندوات العلمية التى يعقدها القسم فى كلية الآداب بجامعة المنوفية، بصفة دورية حتى عام 2001 .

- 11- الإشتراك فى الندوات الدورية التى يعقدها مركز الثقافة والتعاون الفرنسى مع رؤساء أقسام اللغة الفرنسية بالجامعات المصرية من أجل النهوض بتعليم اللغة الفرنسية فى الجامعات .
- 12- الإشراف على دورات دبلوم اللغة الفرنسية (DELF) بكليتى الآداب والتربية، جامعة المنوفية حتى عام 2001.
- 13- الإشراف على "جماعة حماية البيئة" والقيام بحملات توعية وعقد ندوات مع طلاب جامعة المنوفية والمجتمع من عام 1995 وحتى 2001.
- 14- المؤتمر الثانى لكلية اللغات الأجنبية جامعة موسكو حول "موسكو والغرب حوار الثقافات"، فى الفترة من 28 إلى 30 نوفمبر 1995، وأشرتكت فيه ببحث : "كليبواترا فى الأدب الغربى والأدب الشرقى" - نشر فى مجلة المؤتمر .
- 15- المؤتمر العلمى السنوى بقسم اللغات الأجنبية بكلية التربية بدمنهور، جامعة الإسكندرية "ملتقى الحضارات" عقد فى دمنهور من 25 إلى 27 مارس 1996.
- 16- مؤتمر التعليم العالى فى مصر وتحديات القرن 21، عقد فى مركز إعداد القادة المركزى للتنظيم والإدارة بالقاهرة من 20 إلى 21 مايو 1996.
- 17- المؤتمر البيئى الرابع لجامعة المنوفية عن دور الجامعة فى خدمة المجتمع وتنمية البيئة، عقد بوزارة الزراعة بالقاهرة من 17 إلى 19 يونيو 1996.
- 18- الدورة التعليمية الأولى لتطوير المناهج والمقررات الدراسية، أقيمت يومى 29، 30 يونيو 1996 بقاعة التعليم الطبى المستمر بكلية الطب بجامعة المنوفية.
- 19- عضو بعثة تعليمية الى الولايات المتحدة الأمريكية وكندا من أول سبتمبر الى آخر يناير 1996- 1997 .
- 20- المؤتمر العالمى العاشر 1996 10<sup>th</sup> Biennial Conference (American Council for Quebec Studies) ACQS عقد فى مدينة كيوبك، بكندا من 17 إلى 20 أكتوبر 1996. (يعقد كل عامين).
- 21- المؤتمر العالمى (Modern Languages Association of America The MLA Annual Convention) عقد فى واشنطن DC من 27 إلى 30 ديسمبر 1996.
- 22- رحلة علمية إلى جامعة Florida University of Tampa ، بالولايات المتحدة الأمريكية، فى الفترة من 1 إلى 14 يناير 1997.
- 23- ندوة أدبية بعنوان: La Littérature de la banlieue أقيمت فى قسم اللغات الأجنبية بجامعة South Florida بالولايات المتحدة الأمريكية يوم 19 يناير 1997 برئاسة Professor Dr. Christine Probes رئيسة القسم.
- 24- المؤتمر القومى الثالث للمرأة تحت إشراف السيدة / سوزان مبارك. عقد فى المنوفية من 14 إلى 16 مارس 1998.
- 25- مؤتمر تسويق الخدمات الجامعية. عقد فى جامعة القاهرة من 18 إلى 19 مارس 1998.
- 26- مؤتمر الإتجاهات الحالية فى الأدب واللغة والنقد وتأثيراتها على الفكر المعاصر، عقد فى جامعة الأزهر - كلية اللغات والترجمة، قسم اللغة الفرنسية فى 7 و 8 مارس 2000 (رئيس جلسة).

- 27- مؤتمر قضايا الترجمة والأدب ومشكلاته، عقد بكلية اللغات والترجمة، قسم فرنسي، جامعة الأزهر، 1-2 إبريل 2001 (رئيس جلسة).
- 28- مؤتمر آفاق الدراسات الأدبية واللغوية. عقد بجامعة الأزهر - كلية اللغات والترجمة قسم اللغة الفرنسية في 6 و 7 إبريل 2002 (رئيس جلسة).
- 29- الإسهام في دورة إعداد القادة بحلول عام 2003.
- 30- رئيسة لجنة الإشراف على الأنشطة والرحلات الترفيهية والعلمية.
- 31- المؤتمر الدولي الأول لكلية الألسن، جامعة المنيا : "مصر في عيون الأدب العالمي" عقد بالمنيا، يومي 14 و 15 إبريل 2004 (رئيس جلسة).
- 32- المؤتمر السنوي لكلية الآداب جامعة المنوفية بعنوان "المواطنة ومستقبل مصر" عقد يوم 25/11/2007.
- 33- مؤتمر "الأدب، الترجمة وتواصل الثقافات"، عقد في المعهد العالي للغات والترجمة بمصر الجديدة في 16 و 17/2008.
- 34- المؤتمر السنوي الرابع للمركز العربي للتعليم والتنمية "المعلوماتية وقضايا التنمية العربية: رؤى واستراتيجيات" عقد في الفترة من 22-24 مارس 2009 بمقر جامعة سيناء بالقاهرة.
- 35- المؤتمر العلمي الثاني لكلية العلوم التربوية "دور المعلم العربي في عصر التدفق المعرفي" بجامعة جرش الخاصة بالأردن من 7/4/2009 إلى 9/4/2009.
- 36- "المؤتمر الرابع والخمسين للمجلس الدولي للتعليم من أجل التدريس" بكلية التربية بجامعة السلطان قابوس من 14 إلى 17/12/2009.
- 37- مؤتمر "الإسلام دين الوسطية. مثال لتأهيل الأئمة والدعاة" عقد في ستراسبورج بفرنسا يوم 5-4-2012.
- 38- ورشة عمل عقدت في كلية الآداب جامعة المنوفية في عام 2015
- 39- مؤتمر العلوم الإنسانية في عالم متغير، عقد في كلية الآداب جامعة المنوفية فعام 2016 .
- 40- سمينار لمناقشة خطة بحث بعنوان "دراسة تحليلية ونقدية لرواية" أيام الإنسان السبعة" لعبد الحكيم قاسم. والترجمة إلى الفرنسية بقلم إدويج لامبار " مقدمة من الباحثة هدير طولان للتسجيل لدرجة الماجستير. عقد يوم 4/1/2017 .

### (7) المهام العلمية بالخارج :

- 1- مهمة علمية إلى الولايات المتحدة الأمريكية بجامعة إلينويز بمدينة أوربانا شامبين قسم الأدب المقارن لمدة أربعة أشهر من 22 سبتمبر 1996 إلى 23 يناير 1997. (المهمة كان مقررا لها ستة أشهر ولكني أنجزت المطلوب في أربعة أشهر فعدت إلى أرض الوطن)
- 2- مهمة إشراف مشترك إلى بواتييه بفرنسا بالإشتراك مع أ.د./شارل بون - أستاذ الأدب المقارن والأدب الغربي بجامعة باريس نور (باريس الشمالية) على رسالة الدكتوراه الخاصة بالباحث/كامل محمد منير .

- 3- مهمة إشراف مشترك مع أ.د./جون كلود لارات بجامعة كان بفرنسا على رسالة الدكتوراه الخاصة بالباحث/طارق زين العابدين كيوان 2000.
- 4- مهمة إشراف مشترك إلى باريس مع أ.د./دانييل هنرى باجو (أستاذ الأدب المقارن بجامعة السوربون، باريس 3) على رسالة الدكتوراه الخاصة بالباحثة/رغدة أبو الفتوح فى شهر يوليو 2003.

### (8) المشاركة فى الهيئات والجمعيات العلمية :

- 1- عضو جمعية الصداقة المصرية الفرنسية منذ عام 1992.
- 2- عضو جمعية الأدب المقارن عام 1994.
- 3- رئاسة وحدة الترجمة بمركز الخدمات والإستشارات المجتمعية بكلية الآداب جامعة المنوفية عام 1995-1996.
- 4- عضو الجمعية الأمريكية لمعلمى اللغة الفرنسية (AATF ) American Association for Teachers of French من عام 1996
- 5- عضو الوكالة الجامعية الفرنكوفونية AUPELF-UREF بكندا منذ عام 1996.
- 6- عضو المجلس الدولى للمناهج والتعليم من 1998 حتى 2000 (WCCI ) World Council for Curriculum & Instruction

### (9) الكتب والمؤلفات العلمية :

- 1- "التلقائية فى أشعار يوسف عز الدين" "La spontanéité dans les poèmes de Youssef Ezz El Din".  
ترجمة إلى اللغة الفرنسية ونقد أدبى لمختارات من الشعر العربى، كتاب منشور فى دار النشر " Les livres de France" القاهرة 1985، وفى الهيئة المصرية العامة للكتاب (طبعة ثانية) 1990.
- 2- موجز بحث "كليوباترا فى الأدب الغربى والشرقى" "Cléopâtre dans la littérature occidentale et la littérature Orientale"  
قدم إلى المؤتمر الثانى "موسكو والغرب حوار الثقافات" الذى عقد فى كلية اللغات الأجنبية، جامعة موسكو من 28 إلى 30 نوفمبر 1995، ونشر فى مجلة المؤتمر عام 1996.
- 3- «آراء فى تدريس "القواعد المترجمة" وإمكانية تطبيقها على طلاب الأقسام المتخصصة بالجامعات الإقليمية المصرية».

"Quelques propos sur l'enseignement de la méthode "Grammaire-Traduction" et son applicabilité sur les étudiants des sections spécialisées des universités régionales égyptiennes".

مقال بالفرنسية وترجمته إلى العربية، منشوران في مجلة شؤون البيئة - قطاع خدمة المجتمع وتنمية البيئة، جامعة المنوفية، العدد الأول 1996.

4- عرض مبسط للنثر "Précis simplifié de la prose" - كتاب جامعي، منشور بمركز معالجة الوثائق (DHC) 1996.

5- تلخيص بالفرنسية لبحث "الجيل الضائع في "وداعاً للسلاح" لهيمينجواي وأورليان لآرجون Synopsis de "La Génération Perdue" dans "A. Farewell To Arms" de Hemingway et "Aurelien" d'Aragon.

قدم إلى ندوة : " التي عقدت في بروكسل من 9 إلى 10 يناير 1997 تحت عنوان : Space and time in Hemingway's "A Farewell to Arms" and Aragon's "Aurélien".

وقبل للنشر في مجلة : Cahiers Chronos, Amsterdam, Rodopie, 1997.

6- أثر غياب الأم على نفسية الطفل في قصة "رجيم لرجين" للكاتبة الفرنسية أني سومون : L'impact de l'absence de la mère sur la psyche de l'enfant dans : "Un Régime Pour Régine" - d'Annie Saumont.

بحث بالفرنسية وترجمته إلى العربية، منشوران في مجلة شؤون البيئة، قطاع خدمة المجتمع وتنمية البيئة بجامعة المنوفية - العدد الثاني - نوفمبر 1997.

7- "إيجاز التحليل الأدبي واللغوي" "Synopsis de l'analyse littéraire et linguistique" كتاب جامعي فردي، منشور بدار الهدى 1998.

8- "الأدب المقارن" "La littérature comparée" - كتاب جامعي فردي - دار الهدى - 1999.

9- "محاضرات مختارة للغة الفرنسية" "Cours choisis de langue française"

كتاب جامعي جماعي 1999. إشتراك في إعداد معظم مادته ثم تصحيحه ومراجعتَه بالكامل مراجعة فردية.

10- "مختارات من قواعد اللغة والحضارة من أصل فرنسي وتطبيقاتها". كتاب جامعي 2000 - إشتراك في إعداد معظم مادته ثم تصحيحه ومراجعتَه مراجعة فردية. "Anthologie d'origine française - Recueil et T.P."

11- "تطور النثر في القرن العشرين". "L'évolution de la prose au XXème siècle".

كتاب جامعي فردي - دار حورس (إعداد فردي).

12- "قواعد فن الأدب المقارن" "Manuel de Littérature comparée" كتاب جامعي فردي - دار حورس - 2002.

13- "الترجمة فن وعلم" "La traduction Art et Science" كتاب جامعي فردي . دار حورس-2009.

- 14- "عناصر منهج البحث العلمى وأعمال تطبيقية" "Eléments de méthodologie et T.P." كتاب جامعى فردى. 2011.
- 15- "تطور الأدب المقارن Le développement de la littérature comparée – كتاب جامعى فردى. 2011

### (10) البحوث العلمية :

#### أ- البحوث التى قدمت للترقية لدرجة أستاذ مساعد :

- 1- "العطف والحنان" فى مؤلفات صمويل بيكت والروائية المسرحية - دراسة قيمية وأسلوبية.  
La bienveillance dans l'œuvre dramatique et romanesque de Samuel Beckett.  
مجلة كلية اللغات والترجمة بجامعة الأزهر، العدد العشرين، لعام .  
Étude thématique et stylistique. 1988.
- 2- "إسهام جوليان جراك فى تطوير الأدب السيرىالى". نقد أدبى وأسلوبى تطبيقى.  
La contribution de Julien Gracq dans le développement du surréalisme. Critique littéraire et stylistique appliquée.  
مجلة كلية الآداب بجامعة الإسكندرية، 1988.
- 3- "البحث عن الذات فى أعمال ميشيل تورنييه" - دراسة أدبية أسلوبية (الجزء الأول). -  
"La recherche du moi dans l'œuvre de Michel Tournier." Etude thématique et stylistique"  
(Première partie).  
مجلة كلية الآداب بجامعة الإمارات العربية المتحدة، العدد الخامس لعام 1979.
- 4- "البحث عن الذات فى أعمال ميشيل تورنييه" - دراسة أدبية وأسلوبية (الجزء الثانى).  
"La recherche du moi dans l'oeuvre de Michel Tournier – Etude thématique et stylistique  
(Deuxième partie).  
مجلة كلية الآداب، جامعة الإمارات العربية المتحدة، العدد السادس 1990.
- 5- الحزن فى قصة "الفرح" لجورج برنانوس - دراسة أدبية وأسلوبية.  
La tristesse dans «La Joie» de Georges Bernanos. Etude thématique et stylistique.  
مجلة بحوث جامعة حلب (سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية)، العدد الرابع عشر، 1989.

#### ب - البحوث التى قدمت للترقية لدرجة أستاذ :

- 1- "كليوباترا فى الأدب الغربى والأدب الشرقى" - دراسة مقارنة.  
Cleopâtre dans la littérature occidentale et la littérature orientale – Étude comparée.  
بحث منشور فى مجلة بحوث كلية الآداب - جامعة المنوفية، العدد الثالث عشر، أبريل 1993.
- 2- "المسكن الريفى والبحث عن الأمان فى أعمال جان جيونو" تحليل أدبى وأسلوبى.  
"Le logis rustique et la quête de la sécurité dans l'oeuvre romanesque de Jean Giono.  
Analyse thématique et stylistique".

- بحث منشور في مجلة بحوث كلية الآداب - جامعة المنوفية، العدد الرابع عشر، أغسطس 1993.
- 3- «مفهوم الموت في قصة "مذكرات أدريان" لمارجريت يورسنار» - دراسة تيمية وأسلوبية.  
"La conception de la mort dans Mémoires d'Hadrien de Marguerite Yourcenar. Etude thématique et stylistique".
- بحث منشور في مجلة بحوث كلية الآداب - جامعة المنوفية، العدد التاسع عشر ديسمبر 1994.
- 4- "الخيال والواقعية في أعمال كلود سينيول" - دراسة تيمية وأسلوبية.  
Fantastique et Réalisme dans l'oeuvre de Claude Seignolle. Etude thématique et stylistique.
- بحث منشور في مجلة كلية اللغات والترجمة - جامعة الأزهر، العدد السادس والعشرين، 1995.
- 5- "الجيل الضائع في "وداعاً للسلاح" لهيمنجواي و "أوريليان" لآرجوان - دراسة مقارنة".  
"La génération perdue dans A. Farvell to Arms de Hemingway et Aurélien d'Aragon. Etude comparée".
- بحث منشور في مجلة كلية الآداب - جامعة الزقازيق، أكتوبر 1996.
- 6- "وضع الأدب المقارن في النقد الحديث"، مشروع بحث :  
"Le statut de la littérature comparée dans la critique moderne". Projet de recherche.
- 7- "الوضع الحالي للدراسات المقارنة في مصر"، تحقيق بيبولوجرافى :  
"L'état actuel des études comparatives en Egypte". Enquête bibliographique.
- 8+ - "الإسلام دين الوسطية العادلة" نشر في مؤتمر الإسلام دين الوسطية. مثال لتأهيل الأئمة والدعاة" عقد في  
ستراسبورج بفرنسا في 5-4-2012. « L'Islam , religion du juste milieu »

### (11) الإشراف على رسائل الماجستير :

- 1- "أوديب يبحث عن الحقيقة لدى توفيق الحكيم وأندريه جيد"، دراسة تحليلية مقارنة، مقدمة من الطالبة الطالبة/داليا أحمد حسين مطاوع إلى كلية الآداب، جامعة المنوفية.
- 2- "الروح الثورية في زواج فيجارو لبومارشيه"، مقدمة من الطالبة/منال غريب إلى كلية الآداب، جامعة المنوفية.
- 3- "القطار في رواية الوحش الآدمي لإميل زولا"، مقدمة من الطالب/محمد عبد الحميد سويلم إلى كلية الآداب، جامعة المنوفية.
- 4- "الحياة والموت في أعمال ألبير كامى دراسة تحليلية ونقدية لروايات (الغريب - السقوط - الطاعون)"، مقدمة من الطالب/طارق زين العابدين كيوان إلى ذات كلية.
- 5- "الحب والفضيلة في هيلويزا الجديدة وزينب"، مقدمة من الطالب/أحمد ربيع عطا إلى كلية الآداب، جامعة المنوفية.

- 6- "موضوع الحاجة فى روايتى بداية ونهاية لنجيب محفوظ واليؤساء ليفكتور هوجو، دراسة مقارنة" مقدمة من السيدة/سياده جاد السيد إلى كلية الآداب جامعة المنوفية.
- 7- "جنيتريكس" للكاتب الفرنسى فرنسوا مورياك - ترجمة وتحليل لغوى - مقدمة من الباحثة/شيرين حسن رشوان إلى كلية الآداب - جامعة أسيوط.
- 8- "التقنية الوصفية عند قوت القلوب فى رواية "حريم" مقدمة من السيد/وائل فتحى الإمام إلى كلية الآداب بجامعة المنوفية.
- 9- "الكلام المنقول وتعدد الأصوات فى قصة "الحانة" لإميل زولا" - مقدمة من الباحثة/منى محمد هاشم إلى كلية الآداب جامعة المنوفية.
- 10- "الفقد اللغوى فى ترجمة "بين القصرين" لنجيب محفوظ، ليفليب فيجرو - مقدمة من الباحثة/أسماء توفيق لاشين إلى كلية الآداب جامعة المنوفية.
- 11- "السرير المائدة لبول إليوار - دراسة تيمية وأسلوبية" مقدمة من الباحث/شريف عبد المنعم بهنسى إلى كلية الآداب، جامعة المنوفية.
- 12- "رواية "سد فى مواجهة المحيط الهادى" لمرجريت دوراس" ترجمة ودراسة نقدية وأسلوبية - أعدتها الباحثة/عبير أبو دنيا لتقديمها لكلية الآداب، جامعة المنوفية.
- 13- "المال والفساد فى مسرحية "طوباز" لمارسيل بانويل - أعدها الباحث/صبرى كامل محمد، لتقديمها لذات الكلية.
- 14- "الواقع والخيال فى رواية "مزاج" لروبير سوليه تعدها الباحثة/هبة محمد حسنى لتقديمها لنفس الكلية.
- 15- "الإنسان فى زمن الحرب من خلال روايتى "الأمل" لإنديريه مالرو"، و "لن يقرع الجرس" لأرنست هيمنجواى - دراسة مقارنة تحليلية وأسلوبية" - تعدها الباحثة/غادة سيد إسماعيل لتقديمها إلى جامعة حلوان - إشراف مشترك مع أ.د. ابتهاج بهجت الحسامى أستاذ الأدب الفرنسى بكلية الآداب بجامعة حلوان.
- 16- "السيمفونية الرعوية" لأنديريه جيد -دراسة مقارنة للترجمات العربية الثلاث لنظمى لوقا وحسن صادق وأبو بكر محمود بالإشتراك مع محمود حلمى مراد" يعدها الباحث/ أحمد عبد الفتاح لتقديمها إلى كلية الآداب جامعة المنوفية.
- 17- "مشكلات المهاجرين العرب فى فرنسا من عام 1980 حتى عام 1990 - دراسة موضوعاتية وأسلوبية لثلاث روايات للكاتب عزوز بقاق" تعدها الباحثة هدى فتحى لتقديمها إلى كلية الآداب جامعة المنوفية ، إشراف مشترك مع د. كامل محمد منير المدرس بنفس الكلية.
- 18- " فن السينما بين الترجمة والإقتباس فى فيلم "الرسالة" للمخرج مصطفى العقاد" تعدها الباحثة رحاب عبد الواحد موسى لتقديمها لكلية الآداب جامعة المنوفية ، إشراف مشترك مع د.داليا مطاوع المدرس بذات الكلية .
- 19- " المهارة التقنية فى مسرحيات كوميديا الهزل عند جورج فيدو" تعدها الباحثة نرمين محمد عبدالله منصورالمعيدة بقسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب جامعة كفرالشيخ لمناقشتها وتحكيمها فى كلية الآداب جامعة المنوفية.

20- " دوافع العنف فى رواية " شقيقتان " لمادلين شابسال ، دراسة تيمية وأسلوبية " تعدها الباحثة سهيلة مصطفى لتقديمها إلى كلية الآداب جامعة المنوفية .

### (12) الإشراف على رسائل الدكتوراه :

- 1- "طه حسين وچول لومتر. دراسة مقارنة من خلال هامش السيرة، وعلى هامش الكتب القديمة"، إشراف مشترك مع أ.د. شارل بون أستاذ الأدب المقارن والأدب الغربى بجامع باريس نور، قدمت من الباحث/ كامل محمد منير إلى كلية الآداب، جامعة المنوفية وتمت المناقشة وحصل على تقدير: مرتبة الشرف الأولى عام 2000.
- 2- "الموت فى مسرح موريس ماترلينك من 1889 إلى 1894"، إشراف مشترك مع أ.د./أحمد فؤاد عفيفى، رئيس قسم اللغة الفرنسية بكلية اللغات والترجمة، جامعة الأزهر، مقدمة من الطالب/على عوض حسن إلى كلية الآداب، جامعة المنوفية.
- 3- "صورة الإسلام وحضارته عند مونتسكيو وفولتير وروسو وديدرو"، إشراف مشترك مع أ.د./آلان جروريشار بجامعة جنيف وأ.د./زينب مصطفى عبد العزيز، أستاذ متفرغ بكلية الآداب قسم اللغة الفرنسية وآدابها بجامعة مقدمة من الطالب/الصادق محمد عبد العال النعيمي.نوقشت بكلية الآداب - جامعة المنوفية وحصل على تقدير مرتبة الشرف الأولى.
- 4- "صورة الزنجى فى شعر سنجور" إشراف مشترك مع أ.د./جون كلود لارات أستاذ متفرغ بجامعة كان بفرنسا، مقدمة من الطالب/طارق زين العابدين كيوان إلى آداب المنوفية وحصل على تقدير مرتبة الشرف الأولى.
- 5- "الثورة الطلابية فى رواية "من وراء النافذة" لروبرت هيرل ورواية "شرق النخيل" لبهاء طاهر"، مقدمة من الباحثة/رغدة أبو الفتوح إلى كلية الآداب - جامعة المنوفية، إشراف مشترك مع أ.د./كلود دى جراف أستاذ الأدب المقارن بجامعة باريس10-نانتار بفرنسا. حصلت الباحثة على تقدير مرتبة الشرف الأولى مع التوصية بتبادلها مع الجامعات الأخرى ،
- 6- "المجتمع وانحراف المرأة فى روايتى "الحانة" لإميل زولا و "زقاق المدق" لنجيب محفوظ، دراسة مقارنة وتحليل أدبى ولغوى. مقدمة من الباحثة/سيادة جاد السيد جاد إلى ذات الكلية.حصلت على تقدير مرتبة الشرف .
- 7- "تجربة الحرب وأثرها فى شعر جيوم أبولينير، دراسة تيمية أعدها الباحث/شريف عبد المنعم بهنسى لتقديمها إلى نفس الكلية. ثم سافر فى بعثة الى فرنسا .
- 8- "المجتمع الزنجى الإفريقى من خلال روايات "الطفل الأسود" و "نظرة الملك" و "دراموس" لكارالى. رسالة دكتوراه يعدها الباحث/عبد محمد سالم سليمان لتقديمها إلى كلية الآداب جامعة المنوفية.وحصل على تقدير مرتبة الشرف .
- 9- "نظام الفعل فى اللغتين : العربية والفرنسية من خلال ترجمات "القاهرة الجديدة" و "الزنى بركات" و "ذات". رسالة دكتوراه أعدتها الباحثة/أسماء توفيق لاشين لتقديمها إلى كلية الآداب جامعة المنوفية.ونوقشت .

- 10- "التقنية الروائية لإميل زولا فى ثلاث روايات: "الحانة" و"جرمينال" و"الأرض" مقدمة من الباحثة /شيرين عبد الحميد على أحمد إلى كلية الآداب جامعة المنوفية.
- 11- "المشكلات الإجتماعية المعاصرة من خلال ثلاث روايات لميشيل فينانفير - دراسة تيمية ودرامية". رسالة دكتوراه يعدها الباحث صبرى كمال ابراهيم لكلية الآداب جامعة المنوفية. إشراف مشترك مع د.نور السبكي أستاذ مساعد بآداب المنوفية ود. أسامة القدوسى مدرس بنفس الكلية.
- 12- " صمود الشعب الجزائرى من خلال خمس روايات للكاتب الفرنكوفونى محمد ديب" تعدها الباحثة عبير أبو دنيا لتقديمها إلى كلية الآداب جامعة المنوفية.
- 13- " المقاومة ضد الإستعمار الفرنسى طبقا لمسرحيات " الجثة المحاصرة " و" الأسلاف تتضاعف ضراوة " للجزائرى كاتب ياسين و" مأساة الملك كريستوف و" موسم واحد فى الكونغو " للإفريقى ايمى سيزار - دراسة تحليلية " يعدها الباحث أحمد الصافى مصطفى لمناقشتها وتحكيمها فى كلية الآداب جامعة المنوفية - إشراف مشترك مع د. أسامة القدوسى مدرس بذات الكلية.
- 14- " الصراع العربى - الإسرائيلى من خلال "النجم الشارد" لجان مارى جوستاف لو كليزيو و" فلسطين " لهوبير حداد " يعدها المعيد/هانى فتحى الشيخ لكلية الآداب جامعة المنوفية- إشراف مشترك مع د. شريف عبد المنعم المدرس بالقسم .

### (13) مناقشة وتحكيم وفحص وتقييم رسائل علمية وإنتاج علمى للترقى :

- 1- فحص وتقييم رسالة الماجستير المقدمة من الطالب/الصادق عبد العال نعيمى إلى كلية الآداب، جامعة الزقازيق بعنوان : "سنتدال، راسين، وشكسبير" ترجمة وتعليق أدبى ولغوى" بتاريخ سبتمبر 1992، وتقديم تقرير عنها للترشيح لوظيفة مدرس مساعد بآداب المنوفية ، وتم تعيينه بناء على التقرير .
- 2- مناقشة وتحكيم رسالة الماجستير المقدمة من الطالب/كامل محمد منير إلى قسم اللغة الفرنسية وآدابها بكلية الآداب، جامعة طنطا، بعنوان: "الزمن والمكان والعاطفة فى أعمال مارجرىت دوراس الروائية"، بتاريخ 1993/11/21.
- 3- فحص وتقييم رسالة الماجستير المقدمة من السيدة/جيهان صبرى إلى كلية البنات جامعة عين شمس بعنوان : "الشر فى عالم ميشيل جيلديروود المسرحى"، بتاريخ 1994/3/23، للترشيح لوظيفة مدرس مساعد بكلية الآداب، جامعة المنوفية وتم تعيينها.
- 4- فحص وتقييم الإنتاج العلمى المقدم من د.ميرفت الببلاوى - الأستاذ المساعد بكلية الألسن - جامعة عين شمس، بعنوان : "الحب فى تفاحة آدم لأحمد بهجت - ترجمة ودراسة لغوية"، للتقدم للترقية إلى درجة أستاذ. بحث منشور فى مجلة بحوث كلية الآداب - جامعة المنوفية - العدد التاسع عشر، ديسمبر 1994.

- 5- فحص وتقييم رسالة الماجستير المقدمة من الأنسة/منال جمال الدين حسنى إلى كلية الآداب، جامعة الإسكندرية بعنوان : "معنى وقيمة الإلتزام من خلال أعمال دريو لاروشيل"، بتاريخ 1994/12/13، للتعيين فى وظيفة مدرس مساعد بكلية الآداب، جامعة المنوفية.
- 6- فحص وتقييم رسالة الماجستير المقدمة من الأنسة/إيمان رضا الجمل لكلية الآلسن، جامعة عين شمس بعنوان : "ألبير كامى فى حديث السويد"، بتاريخ مايو 1995، للتعيين فى وظيفة مدرس مساعد بكلية الآداب، جامعة المنوفية وتم تعيينها .
- 7- فحص وتقييم رسالة الدكتوراه المقدمة من الطالب/محمد أبو فراج الشيخ إلى كلية الآلسن، جامعة عين شمس، بعنوان: "البحث عن الزمن المفقود لمارسيل بروست، دراسة تحليلية ونقدية"، بتاريخ 1995/5/14 للترشيح لوظيفة مدرس أدب فرنسى بكلية الآداب، جامعة المنوفية وتم ترشيحه .
- 8- مناقشة وتحكيم رسالة الدكتوراه المقدمة من الطالب/حامد عبد المجيد عطية إلى قسم اللغة الفرنسية وآدابها بكلية الآداب بجامعة المنوفية بعنوان : "جيرودو ناقدًا" بتاريخ 1995/11/1.
- 9- فحص رسالة العالمية - المعادلة لدرجة الدكتوراه - المقدمة من السيد/أسامة محمد يوسف المدرس المساعد بقسم اللغة الفرنسية، بكلية اللغات والترجمة، جامعة الأزهر بعنوان : "تربية الفتاة من خلال بعض الأعمال الأدبية لكل من : فنلون وفوييه - دراسة مقارنة" والتي تم إجازتها بتاريخ 1995/12/14، للتعيين فى وظيفة مدرس أدب فرنسى، بقسم اللغة الفرنسية بالكلية المذكورة عليه.
- 10- فحص وتقييم رسالة الماجستير المقدمة من السيد/أسامة محمد القدوسى إلى كلية الآلسن - جامعة عين شمس بعنوان "أثر الحرب العالمية وويلاتها عند رولان دورجلاس وهنرى باربوس" وتقديم تقرير يوصى بترشيحه لوظيفة مدرس مساعد بكلية الآداب - جامعة المنوفية عام 1997 وتم تعيينه .
- 11- فحص وتقييم الإنتاج العلمى لترقية الدكتور اسامة محمد يوسف المدرس بكلية اللغات والترجمة بجامعة الأزهر لدرجة أستاذ مساعد عام 1997.
- 12- مناقشة وتحكيم رسالة الماجستير المقدمة من السيد/أحمد ربيع عطا إلى كلية الآداب بجامعة المنوفية وهى بعنوان : "الحب والفضيلة فى هيلويزا الجديدة" لجان جاك روسو و "زينب" لحسين هيكل" بتاريخ 1998/3/30.
- 13- فحص رسالة ماجستير المقدمة من السيدة/رغدة أبو الفتوح إلى كلية الآداب جامعة المنوفية، بعنوان : "يوميات فيفان دينون" بتاريخ 1998/10/4 للترشيح للتعيين فى وظيفة مدرس مساعد أدب فرنسى.
- 14- مناقشة وتحكيم رسالة الماجستير المقدمة من السيدة/داليا أحمد مطاوع إلى كلية الآداب جامعة المنوفية بعنوان: "أوديب يبحث عن الحقيقة لدى توفيق الحكيم وأندريه جيد" بتاريخ 1998/11/10.
- 15- فحص رسالة الماجستير المقدمة من السيد/فتحي مطاوع إلى كلية الآداب جامعة الزقازيق 1999، للترشيح للتعيين فى وظيفة مدرس مساعد لغويات بقسم اللغة الفرنسية بذات الكلية.
- 16- مناقشة وتحكيم رسالة الماجستير المقدمة من السيدة/منال غريب إلى كلية الآداب جامعة المنوفية بعنوان : "الروح الثورية فى زواج فيجارو ليومارشيه" بتاريخ 1999/4/28.

- 17- فحص رسالة الماجستير المقدمة من السيدة/هنا عبد العزيز إلى كلية الآداب جامعة الزقازيق عام 1999، للترشيح للتعيين في وظيفة مدرس مساعد أدب فرنسي.
- 18- مناقشة وتحكيم رسالة الماجستير المقدمة من السيد/محمد عبد الحميد سويلم إلى كلية الآداب جامعة المنوفية بعنوان : "القطار في رواية "الوحش الأدمى" لإميل زولا، بتاريخ 1999/11/17.
- 19- مناقشة وتحكيم رسالة الدكتوراه المقدمة من السيد/كامل محمد منير إلى كلية الآداب جامعة المنوفية بعنوان : "طه حسين وجول لومتر" - دراسة مقارنة من خلال على "هامش السيرة" و "على هامش الكتب القديمة"، بتاريخ 1999/12/26.
- 20- مناقشة وتحكيم رسالة الماجستير المقدمة من السيد/ممدوح أحمد محمد إلى كلية آداب قنا بجامعة جنوب الوادي بعنوان "الحقيقة والخيال في الأعمال الأدبية لآلان روب جرييه"، بتاريخ 2000/2/23.
- 21- مناقشة وتحكيم رسالة الماجستير المقدمة من السيد/محمد فكرى سباق إلى كلية آداب قنا بجامعة جنوب الوادي بعنوان : "ماريفو، الإعترافات الخادعة"، دراسة أدبية، بتاريخ 2000/2/23.
- 22- مناقشة وتحكيم رسالة الدكتوراه المقدمة من السيد/الصادق محمد عبد العال إلى كلية الآداب جامعة المنوفية بعنوان : "صورة الإسلام وحضارته عند مونتسكيو وفولتير وروسو وبيرو" بتاريخ 2000/5/8.
- 23- مناقشة وتحكيم رسالة الماجستير المقدمة من السيد/عيد إسماعيل على إلى كلية اللغات والترجمة بجامعة الأزهر بعنوان : "بروسبير ميريميه، كولومبا، ترجمة إلى العربية ودراسة أدبية ولغوية" بتاريخ 2000/6/18.
- 24- فحص وتقييم رسالة الماجستير المقدمة من السيدة/جيلان عبد الفتاح إلى كلية الآداب بجامعة الزقازيق للترشيح للتعيين في وظيفة مدرس لغويات عام 2000 .
- 25- مناقشة وتحكيم رسالة الماجستير المقدمة من السيد/عامر محمود عبد اللطيف إلى كلية الآلسن جامعة المنيا بعنوان : "رواية العار" للكاتبة الفرنسية أنى أرنو - ترجمة إلى اللغة العربية ودراسة أدبية ولغوية" بتاريخ 2000/10/18
- 26- فحص رسالة الماجستير المقدمة من الباحث : السيد/عادل كامل محمد سليمان وعنوانها : "رياح بن عامري، نظرة جريحة" ترجمة ودراسة أدبية ولغوية"، مقدمة إلى كلية آداب قنا بجامعة جنوب الوادي للتعيين في وظيفة مدرس مساعد لغويات عام 2001.
- 27- فحص رسالة الدكتوراه المقدمة من السيد/زين العابدين أحمد محمد إلى كلية التربية جامعة أسيوط، بعنوان : "لهجة واحة باريس" دراسة لغوية"، وتقييم محاضره ألقاها عن قصيدة "مصرع الذئب" لألفريد دي فيني بناء على قرار رئيس الجامعة بتاريخ 2001/1/20 لتعيينه في وظيفة مدرس لغويات تطبيقية.
- 28- فحص الإنتاج العلمى للترقى لدرجة أستاذ لبحث بعنوان : "تاريخ كليوباترا السابعة فى روايتين لكزيناكيس وديفور" - دراسة مقارنة عام 2001.
- 29- فحص الإنتاج العلمى للترقى لدرجة أستاذ لبحث بعنوان : "جاك برال والأنشودة الشعرية"- دراسة لغوية.

- 30- فحص الإنتاج العلمى للترقى لدرجة أستاذ مساعد لبحث بعنوان : "الإتجاهات الحديثة للشعر الفرنسى فى القرن العشرين" - دراسة لغوية عام 2001.
- 31- فحص الإنتاج العلمى للترقى لدرجة أستاذ مساعد لبحث بعنوان : "الإنسجام الخيالى فى الأفكار التشبيهية" لفيليب جاكوتيه فى "أفكار تحت السحاب" - دراسة لغوية عام 2001.
- 32- فحص الإنتاج العلمى للترقى لدرجة أستاذ مساعد لبحث بعنوان : "العاطفة وأبعادها فى الأعمال الشعرية لرينيه جى كادو" - دراسة لغوية عام 2001.
- 33- فحص الإنتاج العلمى للترقى لدرجة أستاذ مساعد لبحث بعنوان : "مفهوم الضوء فى أشعار جاكوتيه" - تحليل أدبى ولغوى عام 2001.
- 34- فحص الإنتاج العلمى للترقى لدرجة أستاذ مساعد لبحث بعنوان : "الجنون الشعرى فى ديوان ماكس جاكوب" - دراسة لغوية عام 2001.
- 35- فحص الإنتاج العلمى للترقى لدرجة أستاذ مساعد لبحث بعنوان : "صورة مصر فى رواية "غيد القاهرة" للكاتبة الفرنسية جيزل أنسورج" - دراسة حضارية ولغوية عام 2001.
- 36- فحص الإنتاج العلمى للترقى لدرجة أستاذ مساعد لبحث بعنوان : "سقوط غرناطة من خلال ثلاث أعمال : "مغامرات آخر بنى سراج" لشاتوبريان و "ليون الإفريقى" لأمين معلوف و "ثلاثية" رضوى عاشور : "غرناطة - مريمة - الرحيل" - دراسة مقارنة عام 2001.
- 37- فحص الإنتاج العلمى للترقى لدرجة أستاذ مساعد لبحث بعنوان : ترجمة معانى القرآن وإشكالية المشترك اللفظى" - دراسة لغوية عام 2001.
- 38- فحص الإنتاج العلمى للترقى لدرجة أستاذ مساعد لبحث بعنوان : "المكان السكندرى فى "تراها زعفران" لإدوارد عام 2001
- 39- مناقشة وتحكيم رسالة ماجستير بعنوان : "جنيتريكس" للكاتب الفرنسى فرانسوا مورياك" ترجمة إلى العربية ودراسة أدبية ولغوية - مقدمة من الباحثة/شيرين حسن رشوان إلى كلية الآداب جامعة أسيوط عام 2002.
- 40- فحص وتحكيم بحث مرجعى بعنوان : "الرواية الفرنكوفونية فى النصف الثانى من القرن العشرين" مقدم من د.سامى محمد رجب مندور إلى كلية اللغات والترجمة - جامعة الأزهر، للترقى لدرجة أستاذ مساعد عام 2002.
- 41- مناقشة وتحكيم رسالة دكتوراه بعنوان : "المجتمعان الفرنسى والمصرى من خلال سلسلة روايات" لى تيبوه - للكاتب الفرنسى روجيه مرتان دى جار وثلاثية نجيب محفوظ، مقدم من السيدة/منال الغريب إلى كلية الآداب - جامعة المنيا عام 2002.
- 42- فحص بحث مقدم للترقى لدرجة أستاذ مساعد بعنوان : "المجال الصحراوى فى قصة "شاطئ السيرت" للكاتب الفرنسى جوليان جيريك - دراسة رمزية ووصفية" عام 2002.

- 43- فحص بحث مقدم للترقى لدرجة أستاذ مساعد بعنوان : "الأماكن الباريسية ومعانيها فى رواية "أوهام ضائعة" للكاتب الفرنسى بلزك، - دراسة وصفية للمكان" عام 2002.
- 44- فحص وتحكيم رسالة دكتوراه بعنوان "قصة مريم وعيسى" من خلال ثلاث ترجمات فرنسية للقرآن دراسة تحليلية ولغوية" مقدمة إلى كلية اللغات والترجمة جامعة الأزهر من الباحث/يحيى محمد فهمى الركابى.
- 45- مناقشة وتحكيم رسالة الماجستير المقدمة من الباحثة/ريهام محمود محمد الخميسى إلى كلية الآلسن جامعة عين شمس بعنوان : "دراسة دلالية - تداولية للحوار مع الذات (أى للمنولوج الداخلى) فى رواية "تعلم إنهاء الأشياء" للكاتب الفرنسى لوران موفينييه".
- 46- مناقشة وتحكيم رسالة الماجستير المقدمة من الباحث/وائل حسن نصر عشرى إلى كلية الآداب جامعة حلوان بعنوان "إيزيس وأندروماك - المرأة عبر أسطورتين، دراسة مقارنة بين مسرحية إيزيس لتوفيق الحكيم ومسرحية أندروماك لراسين".
- 47- فحص بحث مقدم للترقى لدرجة أستاذ مساعد بعنوان "الأسطورة من خلال رواية "اليوم السادس" لأندريه شديد".
- 48- تحكيم رسالة دكتوراه بعنوان : "يوميات كاهن فى الأرياف" للكاتب الفرنسى جورج برناسوس و "يوميات نائب فى الأرياف" للكاتب المصرى توفيق الحكيم، دراسة مقارنة" مقدمة من الباحث/محمد إبراهيم الحنفى إلى كلية الآلسن، جامعة المنيا.
- 49- فحص وتقييم بحث مقدم للترقى لدرجة أستاذ مساعد بعنوان : "المجال اللفظى لكلمة الضوء فى الأعمال الشعرية لأبولينار : كحوليات وكاليجرام".
- 50- تحكيم رسالة دكتوراه بعنوان : "الثورة الفرنسية فى الأعمال الروائية لألكسندر ديماس الأب" حصل عليها السيد/محمد محمد سلامة من جامعة باريس. (8) وفرز أوراقه للتعين فى جامعة المنوفية بناء على قرار رئيس الجامعة فى 2001/4/19.
- 51- تقييم رسالة الماجستير الحاصلة عليها الأنسة/باتسى جمال الدين عباس من كلية الآلسن جامعة عين شمس للتعين فى كلية الآداب جامعة الزقازيق.
- 52- فحص بحث مقدم للترقى لدرجة أستاذ مساعد بعنوان "مصر فى الرحلة من باريس إلى القدس".
- 53- فحص بحث مقدم للترقى لدرجة أستاذ مساعد بعنوان "عبقرية المكان فى أعمال الكاتب الفرنسى ميشيل بيتور وخاصة المينيا".
- 54- فحص بحث مقدم للترقى لدرجة أستاذ مساعد بعنوان "الواقعية والخيال فى مسرحية بارينيس المصرية لأندريه شديد".
- 55- فحص بحث مقدم للترقى لدرجة أستاذ مساعد بعنوان "مصر مفهومها والإرتباط بها من خلال الأعمال الروائية لروبير سوليه".
- 56- فحص بحث مقدم للترقى لدرجة أستاذ بعنوان "المعوقات الثقافية لدى طلاب الدلف فى DELF النظام الجامعى المصرى".

- 57- مناقشة وتحكيم رسالة الماجستير المقدمة من الباحث/مجدى نادى زهدى تمام إلى كلية اللغات والترجمة بجامعة الأزهر بعنوان "أصوات الليل والنهار لمنى لطيف - ترجمة ودراسة أدبية ولغوية".
- 58- مناقشة وتحكيم رسالة الماجستير المقدمة من الباحث/عبد الرحمن أحمد عبد الرحمن إلى كلية اللغات والترجمة بجامعة الأزهر بعنوان : "ترجمة إلى العربية لمقتطفات من رواية "الغزاه" لأندريه مالرو مع دراسة أدبية ولغوية".
- 59- مناقشة وتحكيم رسالة الماجستير المقدمة من الباحث/شريف عبد المنعم بهنسى إلى كلية الآداب جامعة المنوفية بعنوان "السرير المائدة لبول إليوار - دراسة تيمية وأسلوبية".
- 60- مناقشة وتحكيم رسالة ماجستير بعنوان "ترجمة "قصة ذات" لصنع الله إبراهيم" لريشار جاكسون - دراسة تحليلية لغوية" مقدمة من الباحثة/دعاء الصيفى إلى كلية الألسن جامعة عين شمس.
- 61- مناقشة وتحكيم رسالة ماجستير بعنوان "العادات الأرسطراطية فى أعمال لاكلوس مقدمة من الباحثة/وفية محمد عبد الحميد إلى كلية الآداب جامعة حلوان.
- 62- فحص وتحكيم رسالة دكتوراه بعنوان "مفهوم المرأة فى أعمال فلوبيير" مقدمة من مدرس مساعد/نهى عبد العزيز رزق إلى كلية الآداب جامعة أسيوط تمهيداً للتعين فى وظيفة مدرس بقسم اللغة الفرنسية.
- 63- فحص وتحكيم بحث مقدم للترقى بعنوان "صورة الجزائر فى عيون الرحالة الفرنسيين فى القرن السابع عشر من خلال أوديسا للكاتب الفرنسى رينيه دى شالنتيه دييواه ؛ نوقش فى المؤتمر العالمى الثانى لجامعة المنيا المنعقد من 14 إلى 16 مارس 2005.
- 64- فحص وتحكيم بحث مقدم للترقى بعنوان "شجرة الكلام" للكاتب محمد الديب - تأملات حول اللغة والثقافة والكتابة" نوقش فى المؤتمر السابق.
- 65- فحص وتحكيم رسالة دكتوراه نوقشت فى جامعة باريس 3 (السوربون الجديدة) بعنوان : "الشرق للكاتب الفرنسى تيوفيل جوتيه" (الرسالة من جزئين) مقدمة من د. /كمال على محمود جاد الله إلى كلية اللغات والترجمة الأزهر للتعين على درجة مدرس.
- 66- مناقشة وتحكيم رسالة دكتوراه بعنوان "دراسة نقدية لرواية صحراء الحب لفرنسوا مورياك ولترجمتين لها باللغة العربية" مقدمة إلى كلية الألسن جامعة عين شمس فى 2005/6/9.
- 67- مناقشة وتحكيم رسالة ماجستير بعنوان "الكلام المنقول وتعدد الأصوات فى قصة "الحانة" لإميل زولا مقدمة من الباحثة/منى محمد هاشم إلى جامعة المنوفية فى 2005/11/17.
- 68- مناقشة وتحكيم رسالة ماجستير بعنوان "التقنية الوصفية عند قوت القلوب فى رواية "حريم" مقدمة من الباحث/وائل فتحى الإمام إلى كلية الآداب جامعة المنوفية فى 2005/11/19.
- 69- مناقشة وتحكيم رسالة دكتوراه بعنوان "الثورة الطلابية فى رواية "من وراء النافذة" تروبرت ميرل ورواية "شرق النخيل" لبهاء طاهر مقدمة من الباحثة السيدة/رغدة أبو الفتوح إلى ذات الكلية فى 2005/11/19.
- 70- تحكيم بحث للترقية لدرجة أستاذ مشارك بعنوان "شخصية وفكر شاتوبريان وتوفيق الحكيم مقدم إلى جامعة فيلادلفيا بالأردن 2003.

- 71- تقييم بحث بعنوان "مصر فى الرحلة من باريس إلى القدس" لساتوبريان مقدم إلى جامعة فيلادلفيا للترقية إلى درجة أستاذ مشارك 2004.
- 72- فحص وتحكيم بحث بعنوان "جمال التحليل والوصف عند نرفال فى الرحلة إلى الشرق" مقدم للترقية إلى درجة أستاذ مشارك لجامعة فيلادلفيا 2006.
- 73- فحص وتقييم بحث بعنوان "الديكور الجمالى الإستوائى لرواية "بول وفيرجينى" للكاتب الفرنسى برنردان دى سان بيير" مقدم إلى ذات الجامعة ولنفس الغرض 2006 .
- 74- فحص وتقييم بحث بعنوان "دروس زاديغ البابلية" مقدم لنفس الغرض وإلى ذات الجامعة 2006 .
- 75- فحص و تقييم رسالة دكتوراه بعنوان:"دير بارم" لستاندال , وترجمتها إلى العربية بقلم عبد الحميد الدواخلى - دراسة نقدية وتحليلية مقدمة من الباحثة/ نهى زكى حافظ قدمت إلى كلية الألسن, جامعة المنيا,نوقشت عام 2007.
- 76- مناقشة وتحكيم رسالة دكتوراه بعنوان "المجتمع وإنحراف المرأة فى روايتى "الحانة" لإميل زولا و "زقاق المدق" لنجيب محفوظ - دراسة مقارنة وتحليل أدبى ولغوى نوقشت فى كلية الآداب جامعة المنوفية بتاريخ 2007/2/19.
- 77- مناقشة وتحكيم رسالة الماجستير بعنوان "الفقد اللغوى فى ترجمة بين القصرين لنجيب محفوظ لفيليب فيجرو" مقدمة من الباحثة أسماء لاشين إلى آداب المنوفية فى 2007/11/17.
- 78- فحص وتقييم بحث بعنوان : "حضارة اللغة : عناصر تاريخ اللغة الفرنسية" أعدته الباحثة نها صلاح الدين عوض - المدرس بكلية الآداب - جامعة المنوفية لنشرة فى مجلة الكلية.
- 79- مراجعة مقال باللغة العربية مقدم من نفس الباحثة ولنفس الغرض تحت عنوان : "عولمة الجامعة المصرية عبر الإنترنت".
- 80- مناقشة وتحكيم رسالة دكتوراه بعنوان "الآليات النصية:دراسة فى علم اللغة النصى مع تطبيق على رواية "فرانز وفرانسوا " للكاتب فرانسوا وبيجانس" مقدمة من الباحث/عامر محمود عبد اللطيف إلى كلية الألسن بجامعة المنيا نوقشت فى يناير 2008.
- 81- مناقشة وتحكيم رسالة دكتوراه بعنوان:" سياسة فرنسا الثقافية فى مصر بين عام1801 حتى الإحتلال الإنجليزى عام1882 مقدمة من الباحث/مصطفى شمس إلى آداب أسيوط نوقشت فى 2008/2/19.
- 82- مشرف ومقرر لجنة مناقشة وتحكيم رسالة ماجستير بعنوان:"المجتمع والفساد من خلال مسرحية "طوباز للكاتب الفرنسى مارسيل بانبول - دراسة تيمية وأسلوبية" قدمت من الباحث/ صبرى كمال محمد إلى كلية الآداب جامعة المنوفية فى 2008/8/13.
- 83- مناقشة وتحكيم رسالة ماجستير بعنوان:"المجتمع المصرى فى ثلاثية روبرت سوليه: "الطربوش" و"منارة الإسكندرية" و"المملوكة" - مقدمة من الباحثة/روضة يوسف أبو زيد إلى كلية الآداب جامعة عين شمس فى 2008/11/16.

- 84- فحص وتقييم رسالة دكتوراه بعنوان: "دراسة تحليلية لمشكلات الترجمة لثلاث روايات لطاهر بن جلون: "طفل من رمال" و"الليلة المقدسة" و"يوم من الصمت في طنجة" - مقدمة من الباحث/ عبد الرحمن أحمد فودة، إلى كلية اللغات والترجمة بجامعة الأزهر عام 2008 .
- 85- مناقشة وتحكيم رسالة ماجستير بعنوان: "الحياه فى معسكرات الإعتقال النسائية فى غضون الحرب العالمية الثانية من خلال "رحلة قطارالربيع والعشرين من يناير" و"أوشويتس وما بعدها" للكاتبة شارلوت دلبو. قدمتها الى جامعة المنوفية الباحثة منار السيد عمران المعيدة بالقسم عام 2008 .
- 86- مشرف ورئيس لجنة تحكيم رسالة دكتوراه بعنوان "المجتمع الزنجى الإفريقي من خلال روايات "الطفل الأسود" و"نظرة الملك" و"دramوس" لكمارا لى - دراسة تيمية وأسلوبية قدمها الباحث/عبد محمد سالم الى كلية الآداب جامعة المنوفية ونوقشت يوم 2009/5/27 .
- 87- مناقشة وتحكيم رسالة دكتوراه بعنوان: "الرواية عند قوت القلوب دراسة تقنية وتصويرية" مقدمة من الباحث مجدى زهنى تمام إلى كلية اللغات والترجمة جامعة الأزهر .نوقشت يوم 2009/6/10.
- 88- مناقشة وتحكيم رسالة ماجستير بعنوان: "رواية "سد فى مواجهة المحيط الهادى" لمرجريت دوراس- ترجمة ودراسة نقدية وأسلوبية -" مقدمة من الباحثة/عبير أبو دنيا إلى كلية الآداب، جامعة المنوفية نوقشت فى 2009/10/28.
- 89- مناقشة وتحكيم رسالة دكتوراه بعنوان: "الأرض والهجرة فى روايات "ابن الفقير" و"الأرض والدم" و"الطرق الصاعدة" لمولود فرعون مقدمة من الباحثة/ دعاء بليغ حسن أحمد إلى كلية الآداب، جامعة المنوفية، نوقشت فى 2010/05/19.
- 90- مناقشة وتحكيم رسالة ماجستير بعنوان: "الحرب من خلال روايتى"الفأرة الخضراء" و"السنوات السرية فى حياة رجل" لروبير ساباتييه و"يهبط الليل والإله ينظر" لجان جاك لونجودورف،مقدمة من الباحثة/شيماء ابراهيم الدسوقى محمد إلى كلية الآداب، جامعة المنصورة، نوقشت فى 2010/05/27.
- 91- مناقشة وتحكيم رسالة دكتوراه بعنوان: "إشكالية الترجمة فى صور 'الأحزاب' و'سبأ' و'فاطر' من خلال بضع تراجم للقرآن الكريم- دراسة لغوية" مقدمة من الباحث/خالد محمد عبد اللاه محمد دياب. نوقشت فى 2010/7/13.
- 92- مناقشة وتحكيم رسالة دكتوراه بعنوان "دراسة مشاكل الإنتقال من نظام الفعل فى اللغة العربية إلى اللغة الفرنسية من خلال ترجمة روايات "القاهرة الجديدة" و" ذات" و" الزينى بركات" -مقدمة من الباحثة/أسماء توفيق لاشين إلى كلية الآداب جامعة المنوفية. إشراف مشترك مع أ.د. أسامة نبيل. نوقشت فى عام 2011 وحصلت على مرتبة الشرف الأولى..
- 93- مناقشة وتحكيم رسالة ماجستير بعنوان: "الإنسان فى زمن الحرب من خلال روايتى " الأمل" لأندريه مالرو و" لمن يقرع الجرس" لأرنست هيمنجواى-دراسة سردية مقارنة" قدمتها الباحثة غادة سيد محمد الى جامعة حلوان عام 2011 . وحصلت على درجة ممتاز .

- 94- مناقشة وتحكيم رسالة دكتوراه بعنوان: "السيمفونية الرعوية" لأندريه جيد -دراسة مقارنة للترجمات العربية الثلاث لنظمي لوقا وحسن صادق وأبو بكر محمود بالإشتراك مع محمود حلمي مراد" مقدمة من الباحث/ أحمد عبد الفتاح إلى كلية الآداب جامعة المنوفية.نوقشت في 29 فبراير عام 2012. وحصل على مرتبة الشرف الأولى.
- 95- مناقشة وتحكيم رسالة ماجستير بعنوان: "مزاج" لروبير سوليه-ترجمة وتعليق" مقدمة من الباحثة/ إيمان مجدى الى كلية اللغات والدراسات الإنسانية والترجمة الفورية بجامعة الأزهرعام 2012. وحصل على درجة ممتاز.
- 96- مناقشة وتحكيم رسالة دكتوراه بعنوان: " الجريمة والعقاب فى أعمال فيكتور هوجو الروائية - مقدمة من الباحث/ محمد الحارثى الى كلية الآداب بجامعة كفر الشيخ يوم 2012/5/7. وحصل على مرتبة الشرف الأولى.
- 97- مناقشة وتحكيم رسالة ماجستير بعنوان: " جانب السيرة الذاتية فى 'الباحث عن الذهب' للوكلوزيو".مقدمة من الباحث/ضياء الدين موسى الى كلية الآداب بجامعة طنطا عام 2013. وحصل على مرتبة الشرف الأولى.
- 98- مناقشة وتحكيم رسالة دكتوراه بعنوان: " الصوفية فى أعمال إيريك إمانويل شميت " قدمت من الباحثة رضوى محمد عبد الحميدالمدرس المساعد فى كلية الآداب جامعة حلوان عام 2013. وحصلت على مرتبة الشرف الأولى.
- 99- مناقشة وتحكيم رسالة دكتوراه بعنوان: " الرحلة فى أعمال بول موران " مقدمة من الباحثة / نادية محمد الشربيني توفيق ، مدرس مساعد بكلية الآداب جامعة المنصورة عام 2014. وحصلت على مرتبة الشرف الأولى.
- 100- مناقشة وتحكيم رسالة دكتوراه بعنوان: " المشكلات الإجتماعية المعاصرة من خلال أربع مسرحيات للكاتب الفرنسى ميشيل فينارفار - دراسة تيمية ودرامية " مقدمة من الباحث صبرى كمال محمد إلى كلية الآداب جامعة المنوفية . نوقشت عام 2014 وحصل على مرتبة الشرف الأولى.
- 101- بناء على خطاب وارد إلى من أ.د. معتر الشيخ سالم رئيس جامعة فيلادلفيا بالأردن بتاريخ 2015/12/30 ، أعدت فحص وتقييم الإنتاج العلمى للدكتور/محمد محمود أحمد غزو تمهيدا لترقيته لدرجة أستاذ مشارك حيث سبق وفحصت وقيمت انتاجه العلمى عام 2006 ولكن الأبحاث كانت دون المستوى فلم أوصى بترقيته آنذاك إلا أن إنتاجه العلمى الجديد يؤهله للترقى ، فقد أعاد صياغة الأبحاث الخمس السابقة بعد تعديلها وأضاف إليها ثلاثة أبحاث قيمت أحدهم بأنه نشاط إضافى فى صورة مقال حيث أنه يتناول وضع الأدب واللغة الفرنسية فى الأردن.وعناوين انتاجه هي:1-"شخصية وفكر شاتوبريان وتوفيق الحكيم"،2-"مصر فى الرحلة من باريس إلى القدس لشاتوبريان"،3-"جمال وتحليل الوصف عند نيرفال فى الرحلة الى الشرق"،4-"الديكور الجمالى الإستوائى فى رواية بول وفرجينى للكاتب الفرنسى برنردان دي سان بيير"،5-"دروس زاديغ البابلية"،6-"كنز لو كليزيو وثروته الحقيقية"،7-"ألبير كامو وغالب هلسا إلى أى درجة يتشابهان؟"،8-"الطريق التى سلكها (sic) الأدب واللغة الفرنسية فى الأردن" .هذا بالإضافة الى العديد من الأنشطة الأخرى منها مقالات ومؤتمرات وترجمات ولجان.

- 102- مناقشة وتحكيم رسالة بعنوان " تاريخية الحرب الفرنسية-الألمانية عام 1870 فى الأدب الفرنسى حتى عام 1914 " مقدمة الى كلية الآداب جامعة المنوفية من الباحث/أحمد سمير عبد المنعم العفيفى وحصل على درجة الدكتوراه بمرتبة الشرف الأولى.
- 103- مناقشة وتحكيم رسالة دكتوراه بعنوان "المظاهر المختلفة للمجتمع المصرى وفقا لأربع روايات رحلات فى القرن الثامن عشر " فى مارس 2016 ، مقدمة الى كلية الآداب جامعة المنوفية من الباحثة ولاء عزت المدرس المساعد بنفس الكلية وحصلت على درجة الدكتوراه بمرتبة الشرف الأولى.
- 104- مناقشة وتحكيم رسالة دكتوراه بعنوان "صمود الشعب الجزائرى من خلال خمس روايات للكاتب الفرنكوفونى محمد ديب" أعدتها الباحثة عبير أبو دنيا وقدمتها إلى كلية الآداب جامعة المنوفية فى نوفمبر 2016. وحصلت على درجة الدكتوراه بمرتبة الشرف الأولى.
- 105- مناقشة وتحكيم رسالة ماجستير بعنوان " تاكسى - لخالد الخميسى- تناول تحليلي للترجمة الفرنسية " مقدمة الى كلية الدراسات الإنسانية قسم اللغة الفرنسية وآدابها والترجمة الفورية جامعة الأزهر بنات من الباحثة/ ندى عبد المحسن عبد الهادى. تمت المناقشة فى 2016/12/19 وحصلت الباحثة على تقدير ممتاز ,
- 106- جارى فحص رسالة لتحكيمها بعنوان > " ممتلكات خاصة " لباسال فانتيو-دراسة أدبية تحليلية مصحوبة بترجمة الى العربية < مقدمة من الباحث محمد شحاتة حسن قورة لتقديمها لكلية اللغات والترجمة قسم فرنسى بجامعة الأزهر للحصول على درجة الماجستير ,

#### (14) أنشطة جامعية ومجتمعية أخرى:

- 1- ترجمة فورية لمحاضرة رئيس بعثة علماء الآثار الفرنسية الى جامعة الامارات العربية المتحدة بمدينة العين عام 1980. تم على أثرها تعييني بنفس الجامعة.
- 2- تدريس مصطلحات قانونية تطبيقية باللغة الفرنسية لطلبة كلية الشريعة والقانون من 1981 الى 1983.
- 3- عضو مجلس كلية الآداب بجامعة الامارات العربية المتحدة.
- 4- الاشراف على وضع امتحانات الثانوية العامة لطلبة الامارات واعتمادها عام 1984-1985
- 5- وضع منهج كامل لانشاء قسم علمى مستقل للغة الفرنسية وآدابها بتكليف من مجلس الكلية عام 1985.
- 6- تصحيح ترجمة دليل كلية الشريعة والقانون الى اللغة الفرنسية بتكليف من الأستاذ الدكتور مدير الجامعة عام 1986 .
- 7- عضو وحدة الارشاد الاكاديمى بكليتى الآداب بجامعة الامارات (طلاب وطالبات) عامى 1985-1986.
- 8- الاشتراك فى دورة الحاسب الآلى بجامعة الامارات عام 1985.
- 9- الاسهام فى مختلف المسابقات لطالبات كلية الآداب بنفس الجامعة.

- 10 - تكوين فريق مسرحى ناطق باللغة الفرنسية للطالبات بجامعة الامارات من 1983 الى 1990 .
- 11- الاشراف على مختبرات اللغات بكليتى الآداب: طلاب وطالبات.
- 12- ريادة أسرة "السندباد" وتنفيذ العديد من مشروعات الأنشطة الطلابية بآداب المنوفية عام 1992 ، منها: مصاحبة بعض الطلاب فى رحلات تاريخية وسياحية مختلفة، وتنظيم عدة مسابقات ثقافية بين الطلاب، والإشراف على مجالات حائط ودورية.
- 13- ريادة أسرة "الشروق" وتنفيذ العديد من مشروعات الأنشطة الطلابية بآداب المنوفية عام 1993 ، منها: عقد ندوات ولقاءات فكرية متعددة وتكوين فريق فنى وتقديم عروض طلابية، واستضافة بعض الأدباء والمفكرين الفرنسيين والمصريين منهم على سبيل المثال أسامة أنور عكاشة وجيل جوتيه.
- 14- ريادة أسرة "النادى الفرنسى" وتنفيذ برنامج نشاط الأسرة بآداب المنوفية عام 1994 ، مثل: تنظيم المعارض الفنية ، وتشكيل فريق للكورال، وتقديم عروض مسرحية متخصصة داخل الكلية، والقيام بزيارات للمدن والجامعات والمكتبات المختلفة، وإقامة حفلات تكريم للطلاب المتفوقين وأوائل قسم اللغة الفرنسية بصورة دورية.
- 15- الاعداد والاشراف على دورة تقوية للغة الفرنسية لطلبة جامعة المنوفية تابعة لمركز الاستشارات بناء على قرار مجلس كلية الآداب عام 1994.
- 16- تكوين فريق مسرحى لطلاب الآداب عام 1994.
- 17- الاشراف على اصدار أول مجلة طلابية بكلية التربية تحت عنوان "Lumières" أو "أضواء" فى 1994/12/10.
- 18- مصاحبة طالبات المعهد العالى الدولى للغات والترجمة الفورية المرشحات لدورة اعداد القادة بطلوان
- 19- والاشراف على اصدارهن مجلة الحائط المنافسة.
- 20- مشاركة الطلاب فى الأنشطة والرحلات الترفيهية والعلمية.
- 21- رائدة أسرة "المشرق" بالمعهد العالى للغات بمصر الجديدة .
- 22- إعداد نشاط مسرحى وتدريب طلاب المعهد العالى للغات على الإلقاء والتمثيل باللغة الفرنسية.
- 23- إعداد مشروع لإنشاء مركز لغات وترجمة بالمشاركة مع المركز الثقافى الفرنسى وتحت إشراف السيد محافظ المنوفية.
- 24- عضو مركز الحكماء بكلية الآداب جامعة المنوفية عام 2016 /2017

### (15) التقدير والتكريم :

- 1- جائزة ثقافة الطفل من وزارة الثقافة عام 1977.
- 2- شهادة تقدير من جامعة الإمارات العربية المتحدة عام 1990.

- 3- رئاسة النادي الفرنسى بترشيح من مجلس الكلية وموافقة مجلس الجامعة عام 1994
- 4- شهادة تقدير من جامعة المنوفية عام 2001 .
- 5- درع جامعة المنوفية فى يوبيلها الفضى .
- 6- مرشحة من مجلس كلية الآداب بجامعة المنوفية لنيل جائزة الدولة التقديرية فى مجال العلوم الإنسانية فى جلسته بتاريخ 2007/11/14 بعد ترشيح مجلس القسم فى جلسته بتاريخ 2007/11/7 إلا أن أحد الزملاء من نفس الكلية رشح نفسه فقرر المجلس مناصفة الجائزة إلا أن رئيس الجامعة قرر إلغائها.
- 7- رشحت مرة أخرى من مجلس كلية الآداب بجامعة المنوفية لنيل جائزة الجامعة التقديرية فى مجال العلوم الإنسانية فى جلسته بتاريخ 2012/3/14 والله أعلم بمن أوقفها .

### نبذة مختصرة عن الإنتاج العلمى

1. البحوث العلمية عددها 12 (إثنى عشر) وكلها فردية.
2. الكتب والمؤلفات عددها 15 (خمسة عشر) أحدها مشاركة تحت اشرافى ومراجعتى.
3. الدورات التدريبية والندوات والمؤتمرات عددها 40 (أربعين).
4. المشاركة فى اللجان عددها 20 (عشرين).
5. الإشراف على الرسائل العلمية عددها 34 (أربعة وثلاثون).
6. مناقشة وتحكيم وفحص وتقييم الرسائل العلمية والإنتاج العلمى للترقى عددها 106 (مائة وستة).
7. المهام العلمية بالخارج عددها 5 (خمسة).
8. المشاركة فى الهيئات والجمعيات العلمية عددها 6 (سنة).
9. أنشطة جامعية ومجتمعية 24 (أربعة وعشرون).
10. التقدير والتكريم : 7 (سبعة).

.....

